



Projekt finansowany ze środków programu ramowego Unii Europejskiej w zakresie badań naukowych i innowacji "Horyzont 2020" na podstawie umowy o udzielenie dotacji nr 730283

**GMINA WROCŁAW
URZĄD MIEJSKI WROCŁAWIA
WYDZIAŁ ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH
51-163 Wrocław, al. M. Kromera 44**



SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA
(zwana dalej „SIWZ”)

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na zadanie pn:

Usługa specjalistycznego tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski dla projektu międzynarodowego „GrowGreen”

prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie przepisów ustawy
Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2018 r., poz. 1986 z późn. zm)
i poniżej równowartości kwoty 221.000 euro

Znak postępowania: ZP/PN/56/2019/BPK

Wrocław, dnia 02.09.2019 r.



I NAZWA ORAZ ADRES ZAMAWIAJACEGO

Gmina Wrocław - Urząd Miejski Wrocławia
pl. Nowy Targ 1-8
50-141 Wrocław

Prowadzący postępowanie (adres do korespondencji):

Wydział Zamówień Publicznych
al. M. Kromera 44
51-163 Wrocław
tel. 071 777 92 30
<http://bip.um.wroc.pl>

Dni i godziny pracy prowadzącego postępowanie: **od poniedziałku do piątku, w godz.: 7.45 – 15.45**

II TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

Postępowanie o udzielenie niniejszego zamówienia publicznego prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego zgodnie z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2018 r., poz. 1986 z późn. zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp”, w procedurze jak dla wartości zamówienia poniżej równowartości kwoty 221.000 euro. Do udzielenia przedmiotowego zamówienia stosuje się przepisy ustawy Pzp oraz akty wykonawcze do niej, a w sprawach tam nieuregulowanych, przepisy ustawy Kodeks Cywilny (Dz. U. z 2018 r., poz. 1025 z późn. zm.).

UWAGA:

Zamawiający przewiduje możliwość skorzystania w przedmiotowym postępowaniu z tzw. „procedury odwróconej”, w wyniku której najpierw dokonana zostanie ocena ofert a następnie zbadane zostanie, czy Wykonawca, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu (art. 24aa ust. 1 ustawy Pzp).

III OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest usługa specjalistycznego tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski na potrzeby realizacji projektu międzynarodowego „GrowGreen”, którego lokalnym koordynatorem jest Biuro Ochrony Przyrody i Klimatu Urzędu Miejskiego Wrocławia.

Projekt "GrowGreen – Zielone miasta na rzecz klimatu, wody, zrównoważonego rozwoju gospodarczego, zdrowych mieszkańców i środowiska" finansowany jest ze środków programu ramowego Unii Europejskiej w zakresie badań naukowych i innowacji „Horyzont 2020” na podstawie umowy o udzielenie dotacji nr 730283

Cel projektu:

Celem projektu jest sprawdzenie możliwości stosowania rozwiązań opartych na tzw. usługach środowiskowych, umożliwiających lokalne zagospodarowanie i wykorzystanie wód opadowych, stworzenie oaz zieleni, dających schronienie przed upałem, zapewniając zacienienie i lokalne obniżenie temperatury aby zwiększyć odporność miasta na zmiany klimatu.



We Wrocławiu w ramach projektu powstaną eksperymentalne rozwiązania w części Ołbina, czyli w dzielnicy z intensywną zabudową śródmiejską, gdzie mieszka wiele osób, które potrzebują kontaktu z zielenią w bliskim sąsiedztwie swojego domu.

Tłumaczenia pisemne dotyczyć będą obszarów tematycznych związanych z realizacją zadań w projekcie „GrowGreen” w zakresie:

- ochrony środowiska,
- zmian klimatu i adaptacji,
- zielonej i błękitnej infrastruktury,
- rewitalizacji,
- zagospodarowania przestrzennego,
- promocji projektu,
- prawa,
- finansów,
- innych zadań regulaminowych wykonywanych przez Zamawiającego.

W celu prawidłowego wykonania usługi, niezbędna jest znajomość słownictwa z zakresu zasad funkcjonowania Unii Europejskiej oraz korzystanie z materiałów źródłowych Komisji Europejskiej i Parlamentu Europejskiego.

Podstawowe rodzaje dokumentów do tłumaczenia:

- opracowania środowiskowe i planistyczne,
- dokumenty strategiczne,
- materiały edukacyjne,
- raporty,
- materiały konferencyjne,
- dokumenty finansowo-księgowe,
- umowy,
- sprawozdania z wykorzystania środków unijnych, dokumenty urzędowe.

Przetłumaczone teksty zamieszczane będą na stronach internetowych, w publikacjach książkowych i w czasopiśmie, w folderach oraz broszurach informacyjnych.

Zamawiający przewiduje zawarcie z Wykonawcą umowy do 2022 roku, podczas której zleci tłumaczenie około 1 500 stron tekstu z możliwością domówienia opcji do 2 000 stron.

Zamawiający zastrzega, że cena jednostkowa Przedmiotu zamówienia objętego prawem opcji nie może być wyższa niż cena jednostkowa w ramach zamówienia podstawowego. W przypadku skorzystania przez Zamawiającego z prawa opcji, Wykonawcy przysługiwać będzie wynagrodzenie z tytułu wykonania zamówienia objętego prawem opcji określone w załączniku nr 1 do Umowy (formularz cenowy).

W celu skorzystania z prawa opcji Zamawiający prześle Wykonawcy oświadczenie w formie pisemnej w terminie nie krótszym niż 7 dni o zamiarze skorzystania z prawa opcji.

Wykonawcy nie przysługuje żadne roszczenie w stosunku do Zamawiającego w przypadku, gdy Zamawiający z prawa opcji nie skorzysta. Realizacja zamówienia objętego opcją jest wyłącznie uprawnieniem Zamawiającego.

W zakresie realizacji zamówienia objętego prawem opcji zapisy Umowy stanowiącej załącznik nr 9 do SIWZ stosuje się odpowiednio.



1. Szczegółowe informacje dotyczące realizacji przedmiotu zamówienia przedstawione zostały w Załączniku nr 9 do SIWZ – Projekt umowy z załącznikami.
2. Oznaczenie przedmiotu zamówienia we Wspólnym Słowniku Zamówień (CPV):
Przedmiot główny: **79530000-8 Usługi tłumaczeń**
3. Zamawiający dopuszcza możliwość realizacji przedmiotu zamówienia przy udziale podwykonawców. Zamawiający żąda wskazania przez Wykonawcę części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom i podania przez Wykonawcę firm podwykonawców w ofercie – jeśli są znane (wzór – Załącznik nr 1 do SIWZ).
4. Wykonawca, który zamierza powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcom, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia z udziału w postępowaniu, podaje informacje o podwykonawcach w oświadczeniu, o którym mowa w dziale VIII pkt 1 ppkt 1) SIWZ.
5. Jeżeli Zamawiający stwierdzi, że wobec danego podwykonawcy zachodzą podstawy wykluczenia, Wykonawca zobowiązany będzie zastąpić tego podwykonawcę innym lub zrezygnować z powierzenia wykonania części zamówienia podwykonawcy.
6. Powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności za należyte wykonanie zamówienia.
7. Jeżeli powierzenie podwykonawcy wykonania części zamówienia nastąpi w trakcie jego realizacji, Wykonawca na żądanie Zamawiającego przedstawi oświadczenie, o którym mowa w art. 25a ust. 1 ustawy Pzp, lub oświadczenia lub dokumenty potwierdzające brak podstaw wykluczenia wobec tego podwykonawcy.

Wymóg zatrudnienia osób na umowę o pracę.

1. Wykonawca/Podwykonawca zobowiązuje się do zatrudnienia, na podstawie umowy o pracę w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 26 czerwca 1974 r. – Kodeks pracy (Dz. U. z 2016r. poz. 1666), z uwzględnieniem minimalnego wynagrodzenia za pracę ustalonego na podstawie art. 2 ust. 3–5 ustawy z dnia 10 października 2002r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę przez cały okres realizacji przedmiotu umowy, co najmniej jednej osoby wykonującej m.in. wskazane poniżej czynności w trakcie realizacji zamówienia:
 - koordynacja prac w zakresie: kontakty robocze ze strony Wykonawcy w zakresie wszystkich uzgodnień związanych z realizacją przedmiotu umowy, bieżące monitorowanie przebiegu zlecenia w szczególności nadzorowanie terminów
2. Wykonawca, na wezwanie Zamawiającego, będzie zobowiązany do złożenia w trakcie realizacji umowy dokumentów wskazanych w projekcie umowy § 4 ust. 6.
3. Nie złożenie przez Wykonawcę, w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie, żądanych przez Zamawiającego dowodów, o których mowa w punkcie 2, w celu potwierdzenia spełnienia przez wykonawcę lub podwykonawcę wymogu zatrudnienia na podstawie umowy o pracę, traktowane będzie jako niespełnienie przez Wykonawcę lub podwykonawcę wymogu zatrudnienia na podstawie umowy o pracę osób wykonujących czynności wskazane w punkcie 1.
4. Niedopełnienie wymogu zatrudnienia pracowników na umowę o pracę w rozumieniu przepisów Kodeksu pracy, skutkować będzie nałożeniem kary umownej w wysokości 200 zł.

ZMIANY DO UMOWY

Zamawiający informuje, iż przewiduje możliwość zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, w przypadku wystąpienia co najmniej jednej z okoliczności wymienionych poniżej, z uwzględnieniem podawanych warunków ich wprowadzenia.



1. Zamawiający dopuszcza możliwość zmian postanowień Umowy, mających charakter zmian nieistotnych, tj. nieodnoszących się do kwestii, które podlegałyby ocenie podczas wyboru Wykonawcy, a także takich, których wprowadzenie na etapie postępowania nie miałyby wpływu na zmianę kręgu podmiotów, które ubiegają się o to zamówienie lub doprowadziłyby do wyboru innej oferty niż pierwotnie.
2. Zamawiający przewiduje zmiany w Umowie w przypadku:
 - 1) zmiany przepisów prawnych powszechnie obowiązujących, które mają wpływ na realizację umowy,
 - 2) zmian formalno-organizacyjnych zarówno po stronie Zamawiającego jak i Wykonawcy, mających wpływ na realizację umowy,
 - 3) zmiany w zakresie zmniejszenia lub rezygnacji z części przedmiotu zamówienia w następujących przypadkach:
 - a) zmiany wytycznych/interpretacji/zaleceń instytucji związanych z realizacją przedmiotu umowy,
 - b) powodujące iż realizacja części przedmiotu umowy nie będzie zasadna.
 - 4) zmiany terminów realizacji przedmiotu zamówienia zgodnie ze zmianami w umowach o dofinansowanie, w szczególności w przypadku zmiany harmonogramu terminowego,
 - 5) zmiany rzeczowej realizacji przedmiotu zamówienia
3. Strony dokonają odpowiedniej zmiany postanowień niniejszej umowy w zakresie wysokości wynagrodzenia Wykonawcy, o którym mowa w § 5 umowy, w przypadku zmiany:
 - 1) stawki podatku od towarów i usług,
 - 2) wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę albo wysokość minimalnej stawki godzinowej ustalonych na podstawie przepisów ustawy z dnia 10 października 2002r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę,
 - 3) zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości stawki składki na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne, jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania zamówienia przez Wykonawcę.
 - 4) zasad gromadzenia i wysokości wpłat do pracowniczych planów kapitałowych, o których mowa w ustawie z dnia 4 października 2018 r. o pracowniczych planach kapitałowych, jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania zamówienia przez Wykonawcę.
4. W przypadku zmiany, o której mowa w ust. 3 pkt. 1 wartość netto wynagrodzenia Wykonawcy nie zmieni się, a wartość wynagrodzenia brutto zostanie wyliczona na podstawie nowych, obowiązujących przepisów.
5. W przypadku zmiany, o której mowa w ust. 3 pkt. 2 wynagrodzenie Wykonawcy ulegnie zmianie o wartość wzrostu całkowitego kosztu Wykonawcy, wynikającą ze zwiększenia wynagrodzeń osób bezpośrednio wykonujących zamówienie, do wysokości aktualnie obowiązującego minimalnego wynagrodzenia za pracę albo wysokość minimalnej stawki godzinowej, z uwzględnieniem wszystkich obciążeń publicznoprawnych od kwoty wzrostu minimalnego wynagrodzenia albo wysokość minimalnej stawki godzinowej.
6. W przypadku zmiany, o której mowa w ust. 3 pkt. 3 wynagrodzenie Wykonawcy ulegnie zmianie o wartość wzrostu całkowitego kosztu Wykonawcy, jaką będzie on zobowiązany dodatkowo ponieść w celu uwzględnienia tej zmiany, przy zachowaniu dotychczasowej kwoty netto wynagrodzenia osób bezpośrednio



wykonujących zamówienie na rzecz Zamawiającego.

7. Obowiązek wykazania, iż zmiany określone w ust. 3 pkt. 2, pkt. 3 i pkt. 4 mają bezpośredni wpływ na koszty wykonania zamówienia spoczywa na Wykonawcy.
8. W celu dokonania zmian umowy, o których mowa w ust. 3 pkt. 2, pkt. 3 i pkt. 4, Wykonawca zobowiązany jest wystąpić do Zamawiającego z pisemnym wnioskiem o zmianę wynagrodzenia, przedkładając odpowiednie kalkulacje i dokumenty, w tym m.in. kopie umów z pracownikami realizującymi przedmiot zamówienia, dokumenty/deklaracje ZUS:
 - 1) potwierdzające zasadność i bezpośredni wpływ zaistniałych zmian na koszty wykonania zamówienia,
 - 2) określające stopień w jakim zmiana, o której mowa w ust. 3 pkt. 2, pkt. 3 i pkt. 4 wpłynie na wysokość wynagrodzenia.
9. Zmiana wynagrodzenia Wykonawcy zgodnie z zapisami ust. 10 niniejszego paragrafu nastąpi od dnia:
 - 1) wejścia w życie przepisów uzasadniających zmianę, jeżeli Wykonawca złoży wniosek w terminie do 30 dni, licząc od dnia wejścia w życie tych przepisów, lub
 - 2) złożenia wniosku przez Wykonawcę, jeżeli wniosek wpłynie do Zamawiającego po upływie terminu określonego w ust. 9 pkt. 1 niniejszego paragrafu.
10. Wszelkie zmiany i uzupełnienia Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności za zgodą obu Stron.
11. Wszelkie zmiany muszą być dokonywane z zachowaniem przepisu art. 140 ust. 1 ustawy Pzp. i art. 140 ust. 3 ustawy Pzp. stanowiącego, że Umowa podlega unieważnieniu w części wykraczającej poza określenie przedmiotu zamówienia zawartego w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.
12. Wszelkie kwestie techniczne dotyczące wykonania poszczególnych postanowień umownych, o ile nie zostaną uregulowane w niniejszej Umowie, zostaną przez Strony dookreślone w toku współpracy w formie załączników lub aneksów do niniejszej Umowy, lub odpowiednio w trybie roboczym.
13. Ustala się, iż nie stanowi istotnej zmiany Umowy, w rozumieniu art. 144 ustawy Pzp, w szczególności:
 - a) zmiany osób wskazanych do kontaktów między stronami,
 - b) zmiana danych teleadresowych stron umowy.
14. Zaistnienie okoliczności, o których mowa w ust.13 nie wymaga sporządzenia aneksu, jedynie niezwłocznego pisemnego zawiadomienia drugiej Strony.

Zmiany do umowy zostały określone w § 10 Projektu Umowy stanowiącym Załącznik nr 9 do SIWZ

Wszelkie zmiany muszą być dokonywane z zachowaniem przepisu art. 140 ust. 1 ustawy Pzp i art. 140 ust. 3 ustawy Pzp stanowiącego, że umowa podlega unieważnieniu w części wykraczającej poza określenie przedmiotu zamówienia zawartego w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

IV ZAMÓWIENIA, O KTÓRYCH MOWA W ART. 67 UST. 1 PKT 6 USTAWY PZP

Zamawiający **nie przewiduje** udzielenie zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy Pzp.



V OFERTY WARIANTOWE I CZĘŚCIOWE

1. Zamawiający **nie dopuszcza** składania ofert wariantowych.
2. Zamawiający **nie dopuszcza** składanie ofert częściowych.

VI TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Termin realizacji przedmiotu umowy: od daty podpisania umowy do 31 marca 2022 roku.

VII WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU I PODSTAWY WYKLUCZENIA

Przez „**Wykonawcę**” rozumie się osobę fizyczną, osobę prawną albo jednostkę organizacyjną nie posiadającą osobowości prawnej, która ubiega się o udzielenie zamówienia publicznego, złożyła ofertę lub zawarła umowę w sprawie zamówienia publicznego (art. 2 pkt 11 ustawy Pzp). „**Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia publicznego**” (spółka cywilna, konsorcjum) - art. 23 ustawy Pzp.

1. O udzielenie niniejszego zamówienia publicznego ubiegać się może Wykonawca, który:
 - 1) nie podlega wykluczeniu z postępowania
Zamawiający wymaga w niniejszym postępowaniu potwierdzenia przez Wykonawców spełnienia przesłanek braku wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy Pzp.
 - 2) spełnia warunki udziału w postępowaniu w zakresie zdolności technicznej i zawodowej, tj.: Zamawiający stwierdzi, iż Wykonawca spełnił warunek udziału w postępowaniu, jeśli wykaże on, że:

w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał z należytą starannością przynajmniej dwie usługi tłumaczeniowe tj. usługi tłumaczeń z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na polski obejmujące minimum 15 stron tłumaczeniowych.

Strona tłumaczeniowa to 1800 znaków drukarskich. Strona zawierająca ponad 900 znaków drukarskich traktowana jest jak pełna strona. Strona zawierająca 900 i mniej znaków drukarskich traktowana jest jak pół strony tłumaczeniowej.

2. Z postępowania wyklucza się Wykonawców w stosunku do których zachodzi jedna lub więcej przesłanek określonych w art. 24 ust. 1 pkt 12-23 ustawy Pzp.
3. Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, w stosownych sytuacjach oraz w odniesieniu do konkretnego zamówienia, lub jego części, polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków prawnych.
4. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów, musi udowodnić Zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności przedstawiając zobowiązanie tych podmiotów do oddania do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia.
5. Zamawiający ocenia, czy udostępnione Wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe, pozwalają na wykazanie przez Wykonawcę spełnienia warunków w postępowaniu oraz bada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13-22 ustawy Pzp.
6. W odniesieniu do warunku dotyczącego zdolności technicznej i zawodowej, Wykonawcy mogą polegać na zdolnościach innych podmiotów, jeśli podmioty te zrealizują usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.



7. Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe podmiotu, o którym mowa w pkt 4 powyżej, nie potwierdzają spełnienia przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub zachodzą wobec tych podmiotów podstawy wykluczenia, Zamawiający zażąda, aby Wykonawca w terminie określonym przez Zamawiającego:
 - a) zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami lub
 - b) zobowiązał się do osobistego wykonania odpowiedniej części zamówienia, jeżeli wykaże zdolności techniczne lub zawodowe, o których mowa w pkt 1 ppkt 2) powyżej.
8. Zamawiający może, na każdym etapie postępowania, uznać, że Wykonawca nie posiada wymaganych zdolności, jeżeli zaangażowanie zasobów technicznych lub zawodowych Wykonawcy w inne przedsięwzięcia gospodarcze Wykonawcy może mieć negatywny wpływ na realizację zamówienia.

VIII WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, POTWIERDZAJĄCYCH SPEŁNIANIE WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ BRAK PODSTAW WYKLUCZENIA

1. Na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz wykazania braku podstaw do wykluczenia, Wykonawca składa wraz z ofertą aktualne na dzień składania ofert:
 - 1) oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu, w zakresie wskazanym przez Zamawiającego w Załączniku nr 2 do SIWZ;
 - 2) oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, w zakresie wskazanym przez Zamawiającego w Załączniku nr 3 do SIWZ;
 - 3) w przypadku, gdy Wykonawca polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów - zobowiązania innych podmiotów do oddania Wykonawcy do dyspozycji niezbędnych zasobów - wzór stanowi Załącznik nr 6 do SIWZ.Informacje zawarte w oświadczeniach wskazanych w ppkt 1) i 2) stanowią wstępne potwierdzenie, że Wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu oraz nie podlega wykluczeniu z postępowania. Oświadczenia, o których mowa w ppkt 1) i 2) mogą zostać złożone w oryginale w formie pisemnej albo w oryginale w postaci dokumentu elektronicznego opatrzonego kwalifikowanym podpisem elektronicznym. Dokumenty o których mowa w ppkt 3) składane są w formie pisemnej w oryginale lub kopi poświadczonej za zgodność z oryginałem albo w oryginale w postaci dokumentu elektronicznego lub w elektronicznej kopii dokumentu lub oświadczenia poświadczonej za zgodność z oryginałem.
2. Wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełniania, w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniach własnych, o których mowa w pkt 1 ppkt 1) i 2) powyżej.
3. Wykonawca, który zamierza powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcom, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia z udziału w postępowaniu zamieszcza informacje o podwykonawcach w oświadczeniu własnym, o którym mowa w pkt 1 ppkt 1) powyżej.
4. Wykonawca, który polega na zdolnościach innych podmiotów, musi udowodnić Zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności przedstawiając zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia (wzór - Załącznik nr 6 do SIWZ). Zgodnie z §9 Rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 26 lipca 2016 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz.U. z 2016



r., poz. 1126 z późn. zm.) w celu oceny, czy Wykonawca polegając na zdolnościach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22a ustawy Pzp, będzie dysponował niezbędnymi zasobami w stopniu umożliwiającym należyte wykonanie zamówienia publicznego oraz oceny, czy stosunek łączący Wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, Zamawiający żąda dokumentów, które określają w szczególności:

- 1) zakres dostępnych Wykonawcy zasobów innego podmiotu;
- 2) sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia publicznego;
- 3) zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia publicznego;
- 4) czy podmiot, na zdolnościach którego Wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, zrealizuje usługi, których wskazane zdolności dotyczą.

Powyższe dokumenty Wykonawca zobowiązany jest złożyć wraz z ofertą.

UWAGA: Sytuacja, w której Wykonawca będzie polegał na zdolności technicznej lub zawodowej innego podmiotu i złoży w związku z tym w szczególności zobowiązanie, o którym mowa powyżej - oznacza obowiązkowy udział tego innego podmiotu w realizacji części zamówienia.

5. Zamawiający ocenia, czy udostępniane Wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe, pozwalają na wykazanie przez Wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz bada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13-22 ustawy Pzp.
6. Wykonawca zobowiązany jest do złożenia, **w terminie 3 dni** od dnia zamieszczenia na stronie internetowej Zamawiającego <http://bip.um.wroc.pl/przetargi/101>, informacji z otwarcia ofert, o których mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp, bez dodatkowego wezwania - oświadczenia o przynależności albo braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej z Wykonawcami, którzy złożyli odrębne oferty (wzór – Załącznik nr 4 do SIWZ).

W przypadku przynależności do tej samej grupy kapitałowej Wykonawca może przedstawić wraz z ww. oświadczeniem dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w niniejszym postępowaniu.

UWAGA: W przypadku wpłynięcia tylko jednej oferty w ramach niniejszego postępowania złożenie ww. oświadczenia nie jest wymagane.

7. W celu potwierdzenia spełniania opisanych warunków udziału w postępowaniu oraz wykazania braku podstaw do wykluczenia, **Zamawiający wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona**, do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 5 dni, terminie aktualnych na dzień złożenia oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu, w formie określonej w **pkt 10** niniejszego działu, tj.:

- 1) Wykaz usług wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku opisanego w dziale VII pkt 1 ppkt 2) SIWZ, wraz z podaniem ich przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane, oraz załączeniem dowodów określających czy usługi te zostały wykonane lub są wykonywane należycie – wzór stanowi **Załącznik nr 5** do SIWZ.

Dowodami, o których mowa powyżej, są referencje bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego usługi były wykonywane, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych są wykonywane, a jeżeli z uzasadnionej przyczyny o obiektywnym charakterze Wykonawca nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów – oświadczenie Wykonawcy.



UWAGA: w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wydane nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.

8. Zgodnie z art. 26 ust. 6 ustawy Pzp, Wykonawca nie jest zobowiązany do składania oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 pkt 1 i 3 ustawy Pzp, jeżeli Zamawiający posiada oświadczenia lub dokumenty dotyczące tego Wykonawcy lub może je uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (Dz. U. z 2014 r. poz. 1114 oraz z 2016 r. poz. 352). W takiej sytuacji Wykonawca winien wskazać w ofercie dane umożliwiające zlokalizowanie stosownych dokumentów (np. nazwa/znak postępowania o udzielenie zamówienia, link do odpowiedniego rejestru publicznego). W przypadku wskazania przez Wykonawcę dostępności oświadczeń lub dokumentów w formie elektronicznej pod określonymi adresami internetowymi, Zamawiający może żądać od Wykonawcy przedstawienia tłumaczenia na język polski wskazanych przez Wykonawcę i pobranych samodzielnie przez Zamawiającego dokumentów.
9. Wykonawca, który podlega wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 13 i 14 oraz 16-20 ustawy Pzp, może przedstawić dowody na to, że podjęte przez niego środki są wystarczające do wykazania jego rzetelności, w szczególności udowodnić naprawienie szkody wyrządzonej przestępstwem lub przestępstwem skarbowym, zadośćuczynienie pieniężne za doznaną krzywdę lub naprawienie szkody, wyczerpujące wyjaśnienie stanu faktycznego oraz współpracę z organami ścigania oraz podjęcie konkretnych środków technicznych, organizacyjnych i kadrowych, które są odpowiednie dla zapobiegania dalszym przestępstwom lub przestępstwom skarbowym lub nieprawidłowemu postępowaniu Wykonawcy. Powyższego nie stosuje się, jeżeli wobec Wykonawcy, będącego podmiotem zbiorowym, orzeczono prawomocnym wyrokiem sądu zakaz ubiegania się o udzielenie zamówienia oraz nie upłynął określony w tym wyroku okres obowiązywania tego zakazu.
10. Forma oświadczeń i dokumentów:
 - 1) Zamawiający wymaga złożenia oferty w niniejszym postępowaniu pod rygorem nieważności wyłącznie w formie pisemnej.
 - 2) Oświadczenia potwierdzające wstępnie spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw do wykluczenia z postępowania, o których mowa w pkt 1.1) i 1.2) niniejszego działu, składane są przez Wykonawcę w postaci papierowej w formie oryginału.
Zamawiający dopuszcza złożenie tych oświadczeń w postaci elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym.
 - 3) Oświadczenia lub dokumenty potwierdzające spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz niepodleganie wykluczeniu z postępowania, o których mowa w *Rozporządzeniu Ministra Rozwoju z dnia 26 lipca 2016 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia* (Dz.U. z 2016 r., poz. 1126 z późn. zm.), wymienione w pkt 7, dokumenty innych podmiotów potwierdzające oddanie Wykonawcy do dyspozycji niezbędnych zasobów, o których mowa pkt 4 oraz oświadczenie o przynależności albo braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o którym mowa pkt 6, składane są w postaci papierowej w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem.
Zamawiający dopuszcza złożenie tych oświadczeń lub dokumentów w oryginale w postaci dokumentu elektronicznego lub w elektronicznej kopii dokumentu lub oświadczenia poświadczonej za zgodność z oryginałem.
 - 4) Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje przez opatrzenie kopii dokumentu lub kopii oświadczenia, sporządzonych w postaci papierowej własnoręcznym podpisem, natomiast poświadczenie za zgodność z oryginałem



- elektronicznej kopii dokumentu lub oświadczenia, następuje przy użyciu kwalifikowanego podpisu elektronicznego.
- 5) Poświadczenia za zgodność z oryginałem dokumentów lub oświadczeń, o których mowa w pkt 4, 6 i 7, dokonuje odpowiednio:
- Wykonawca,
 - podmiot, na którego zdolnościach polega Wykonawca,
 - Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia publicznego albo
 - podwykonawca,
- w zakresie dokumentów lub oświadczeń, które każdego z nich dotyczą chyba, że został ustanowiony pełnomocnik do dokonania tej czynności.
11. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia (spółka cywilna, konsorcjum) - art. 23 ust. 1 ustawy Pzp. W takim przypadku Wykonawcy ponoszą solidarną odpowiedzialność za wykonanie umowy. W przypadku składania oferty przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego oraz załączają do oferty pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawców w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, zobowiązani są złożyć:
- 1) wraz z ofertą – oświadczenie, o którym mowa w pkt 1 ppkt 1) powyżej – każdy z Wykonawców samodzielnie,
 - 2) w terminie trzech dni od zamieszczenia na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp - oświadczenie, o którym mowa w pkt 6 powyżej – każdy z Wykonawców samodzielnie.
12. Zamawiający może na każdym etapie postępowania wezwać Wykonawców do złożenia wszystkich lub niektórych oświadczeń lub dokumentów potwierdzających, że nie podlegają wykluczeniu, spełniają warunki udziału w postępowaniu, a jeżeli zachodzą uzasadnione podstawy do uznania, że złożone uprzednio oświadczenia lub dokumenty nie są już aktualne, do złożenia aktualnych oświadczeń lub dokumentów.

IX INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW A TAKŻE WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI

1. Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują **za pośrednictwem operatora pocztowego lub osobiście lub za pośrednictwem pośtańca lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej (wzp.dz@um.wroc.pl)**. Wyżej wymienione dokumenty przesyłane przy użyciu środków komunikacji elektronicznej powinny mieć formę skanu dokumentu podpisanego przez osobę uprawnioną do reprezentacji (nie dotyczy to wyłącznie wniosków o wyjaśnienie treści SIWZ) albo mogą być składane w oryginale w postaci dokumentu elektronicznego opatrzonego kwalifikowanym podpisem elektronicznym.
2. Oświadczenia lub dokumenty, do których ewentualnego uzupełnienia będą wzywani Wykonawcy, podlegają złożeniu w formie określonej w dziale VIII pkt 10 SIWZ w wyznaczonym terminie. Niezłożenie uzupełnianych oświadczeń lub dokumentów w wymaganej formie, w wyznaczonym do tego terminie – skutkować będzie uznaniem przez Zamawiającego, iż nie doszło do ich terminowego złożenia.
3. Jeżeli Zamawiający i Wykonawcy przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, każda ze stron na żądanie drugiej – **niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania**.
4. Wykonawcy zwracając się do Zamawiającego kierują korespondencję na adres:



Urząd Miejski Wrocławia - Wydział Zamówień Publicznych
al. Kromera 44, 51-163 Wrocław
pok. 129

lub wzp.dz@um.wroc.pl

5. Postępowanie, którego dotyczy niniejszy dokument, oznaczone jest symbolem **ZP/PN/56/2019/BPK**. Wykonawcy proszeni są o powoływanie się na ten symbol we wszystkich kontaktach z przedstawicielami prowadzącego postępowanie.
6. Wykonawcy mogą zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Zamawiający obowiązany jest udzielić wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.
7. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął do Zamawiającego po upływie terminu, o którym mowa w pkt 6 powyżej, lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania.
8. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu, o którym mowa w pkt 6 powyżej.
9. Treść zapytań (bez ujawniania źródła zapytania) wraz z wyjaśnieniami Zamawiający przekazuje Wykonawcom, którym przekazał SIWZ oraz zamieszcza na stronie internetowej, na której udostępniana jest SIWZ.
10. Zamawiający oświadcza, że nie zamierza zwoływać zebrania Wykonawców w celu wyjaśnienia wątpliwości dotyczących treści SIWZ.
11. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść SIWZ. Dokonaną zmianę SIWZ Zamawiający zamieszcza na stronie internetowej, na której udostępniana jest SIWZ.
12. Jeżeli zmiana treści SIWZ prowadzi do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu, Zamawiający zamieszcza ogłoszenie o zmianie ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych, jak również zamieszcza na stronie internetowej i w swojej siedzibie.
13. Jeżeli w wyniku zmiany treści SIWZ nieprowadzącej do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu niezbędny okaże się dodatkowy czas na wprowadzenie zmian w ofertach, Zamawiający przedłuży termin składania ofert i poinformuje o tym Wykonawców oraz na stronie internetowej, na której udostępniana jest SIWZ.
14. Osobą upoważnioną do kontaktów z Wykonawcami jest Elżbieta Piwowarczyk. Adres poczty elektronicznej: wzp.dz@um.wroc.pl.

X WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM

1. Wykonawca zobowiązany jest do wniesienia wadium w wysokości 2.000,00 zł (słownie: dwa tysiące złotych 00/100).
2. W przypadku Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia, wadium (w każdej z dopuszczalnych form) może być wniesione przez jednego, kilku lub wszystkich Wykonawców, pod warunkiem, iż łączna wysokość wniesionego wadium odpowiadać będzie wymaganej kwocie. W takim przypadku wnosząc wadium należy wskazać **w imieniu kogo i tytułem jakiego postępowania** jest wnoszone.
3. Wadium może być wnoszone w jednej lub kilku następujących formach:
 - a) pieniądzu – przelewem na rachunek bankowy Zamawiającego:
 - dla przelewów krajowych: PKO BP S.A. 1 O/Wrocław, ul. Stwosza Wita 33/35, 50-901 Wrocław nr 36 1020 5226 0000 6302 0417 7655;
 - dla przelewów z zagranicy: PKO BP S.A. 1 O/Wrocław, ul. Stwosza Wita 33/35, 50-901 Wrocław kod swift: BPKOPLPW, nr iban: PL 36 1020 5226 0000 6302 0417 7655;
 - b) poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym że poręczenia kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym;
 - c) gwarancjach bankowych;
 - d) gwarancjach ubezpieczeniowych;



- e) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2016 r., poz. 359).
4. **Wadium należy wnieść przed upływem terminu składania ofert**, przy czym wniesienie wadium w pieniądzu za pomocą przelewu bankowego Zamawiający będzie uważał za wniesione w terminie tylko wówczas, gdy bank prowadzący rachunek Zamawiającego potwierdzi, że środki zostały zaksięgowane na koncie Zamawiającego przed upływem terminu składania ofert.
5. Gwarancje i poręczenia należy wystawiać na: Gminę Wrocław, pl. Nowy Targ 1-8, 50-141 Wrocław i zdeponować (za potwierdzeniem ich przyjęcia) w Dziale Centralnej Obsługi Finansowej Wydziału Finansowego przy ul. Sukiennice 10, w pok. nr 108.
6. W przypadku przesyłania poręczenia lub gwarancji pocztą/kurierem, oryginał gwarancji należy przesłać na adres: Dział Centralnej Obsługi Finansowej, Wydział Finansowy, Urząd Miejski Wrocławia, ul. Sukiennice 10, 50-107 Wrocław, pok. nr 108.
7. Z treści gwarancji lub poręczenia winno wynikać nieodwołalne i bezwarunkowe, na każde pisemne żądanie zgłoszone przez Zamawiającego, w terminie związania ofertą - zobowiązanie gwaranta, poręczyciela do wypłaty Zamawiającemu pełnej kwoty wadium w okolicznościach określonych w przepisach art. 46 ust. 4a i 5 ustawy Pzp.
8. Zamawiający odrzuci ofertę Wykonawcy, jeżeli wadium nie zostało wniesione lub zostało wniesione w sposób nieprawidłowy. Terminowe wniesienie wadium (w każdej z dopuszczonych form jego wniesienia) Zamawiający sprawdzi w ramach własnych czynności proceduralnych.
9. Zamawiający zwraca wadium wszystkim Wykonawcom niezwłocznie po wyborze oferty najkorzystniejszej lub unieważnieniu postępowania, z wyjątkiem Wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, z zastrzeżeniem art. 46 ust. 4a ustawy Pzp (tj. Zamawiający zatrzymuje wadium wraz z odsetkami, jeżeli Wykonawca w odpowiedzi na wezwanie, o którym mowa w art. 26 ust. 3 i 3a ustawy Pzp, z przyczyn leżących po jego stronie, nie złożył oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Pzp, oświadczenia, o którym mowa w art. 25a ust. 1 ustawy Pzp, pełnomocnictw lub nie wyraził zgody na poprawienie omyłki, o której mowa w art. 87 ust. 2 pkt 3 ustawy Pzp, co spowodowało brak możliwości wybrania oferty złożonej przez Wykonawcę jako najkorzystniejszej).
10. Wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, Zamawiający zwraca wadium niezwłocznie po zawarciu umowy w sprawie zamówienia publicznego oraz wniesieniu zabezpieczenia należytego wykonania umowy.
11. Zamawiający zwraca niezwłocznie wadium na wniosek Wykonawcy, który wycofał ofertę przed upływem terminu składania ofert.
12. Zamawiający zatrzymuje wadium wraz z odsetkami, jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana:
- odmówił podpisania umowy w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych w ofercie,
 - nie wniósł wymaganego zabezpieczenia należytego wykonania umowy (jeżeli Zamawiający wymagał jego wniesienia),
 - zawarcie umowy stało się niemożliwe z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.
13. W przypadku postępowania odwoławczego, Zamawiający nie później niż na 7 dni przed upływem ważności wadium, wzywa Wykonawców, pod rygorem odrzucenia oferty, do przedłużenia ważności wadium albo wniesienia nowego wadium na okres niezbędny do zabezpieczenia postępowania do zawarcia umowy. Jeżeli wniesiono odwołanie po wyborze oferty najkorzystniejszej, wezwanie kieruje się jedynie do Wykonawcy, którego ofertę wybrano jako najkorzystniejszą. Zamawiający żąda ponownego wniesienia wadium przez Wykonawcę, któremu zwrócono wadium na podstawie art. 46 ust. 1 ustawy Pzp, jeżeli w wyniku ostatecznego rozstrzygnięcia odwołania jego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza. Wykonawca wnosi wadium w terminie określonym przez Zamawiającego.



XI TERMIN ZWIĄZANIA OFERTA

1. Termin związania ofertą wynosi **30 dni**.
2. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
3. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym że Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą, zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż 60 dni.
4. Odmowa wyrażenia zgody na przedłużenie terminu związania ofertą nie powoduje utraty wadium.
5. Przedłużenie terminu związania ofertą jest dopuszczalne tylko z jednoczesnym przedłużeniem okresu ważności wadium albo, jeżeli nie jest to możliwe, z wniesieniem nowego wadium na przedłużony okres związania ofertą. Jeżeli przedłużenie terminu związania ofertą dokonywane jest po wyborze oferty najkorzystniejszej, obowiązek wniesienia nowego wadium lub jego przedłużenia dotyczy jedynie Wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza.

XII OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT

1. Wykonawcy przygotowują i przedstawiają swoje oferty zgodnie z wymaganiami SIWZ.
2. Zamawiający dopuszcza składanie ofert w niniejszym postępowaniu pod rygorem nieważności wyłącznie w formie pisemnej.
3. Oferta musi zawierać:
 - wypełniony **Formularz oferty** (wg Załącznika nr 1 do SIWZ),
 - wypełniony **Formularz cenowy** (Załącznik 1.1 do SIWZ)
 - **oświadczenie** potwierdzające brak podstaw do wykluczenia, określone w dziale VIII SIWZ (wzór – Załącznik nr 2 do SIWZ),
 - **oświadczenie** potwierdzające spełnianie warunków udziału w postępowaniu, określone w dziale VIII SIWZ (wzór – Załącznik nr 3 do SIWZ),
 - **zobowiązania innych podmiotów** do oddania Wykonawcy do dyspozycji niezbędnych zasobów (w sytuacji gdy Wykonawca polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów) – wzór stanowi Załącznik nr 6 do SIWZ,
 - **pełnomocnictwo** (jeżeli osoba reprezentująca Wykonawcę nie została wskazana, jako upoważniona do jego reprezentacji we właściwym rejestrze lub w Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej),
 - **pełnomocnictwo dla Pełnomocnika konsorcjum** (jeżeli ofertę składają Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia).
 - **Wykaz tłumaczeń zrealizowanych przez osobę wskazaną do realizacji zamówienia** (wraz z dokumentami, referencjami potwierdzającymi wykonanie usług) – do kryterium oceny ofert (Załącznik nr 7 do SIWZ)
 - **Próbka przetłumaczonego tekstu** – do kryterium oceny ofert (Załącznik nr 8 do SIWZ)
4. Załączone przez Wykonawcę do oferty oświadczenia muszą odpowiadać swoją treścią treści zaproponowanych przez Zamawiającego wzorów tychże oświadczeń będących załącznikami do niniejszej SIWZ.
5. Oferta powinna być sporządzona w języku polskim w sposób czytelny (dokumenty sporządzone w języku obcym, muszą być złożone wraz z tłumaczeniem na język polski).
6. Wykonawca może złożyć w niniejszym postępowaniu tylko jedną ofertę.
7. Oferta nie powinna zawierać żadnych nieczytelnych lub nieautoryzowanych poprawek i skreśleń. Ewentualne poprawki lub korekty błędów należy nanieść czytelnie oraz datować i zaopatrzyć podpisem osoby upoważnionej do reprezentacji Wykonawcy.
8. Oferta (oraz załączniki do niej) musi być podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentacji Wykonawcy zgodnie z informacjami zawartymi w dokumencie rejestrowym Wykonawcy lub przez osobę posiadającą odpowiednie pełnomocnictwo



- do dokonywania czynności prawnych, udzielone przez osobę upoważnioną do reprezentacji Wykonawcy, a w przypadku Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia przez ustanowionego pełnomocnika. Podpisy winny być złożone w sposób umożliwiający identyfikację podpisującego lub podpis nieczytelny winien być opatrzony pieczęcią imienną osoby podpisującej.
9. Dla potrzeb udowodnienia prawidłowości podpisania oferty przez osobę do tego upoważnioną, w przypadku składania oferty przez Wykonawcę będącego osobą fizyczną nieprowadzącą działalności gospodarczej, w imieniu której ofertę podpisuje pełnomocnik - Wykonawca ten winien załączyć do oferty pełnomocnictwo.
 10. W przypadku pełnomocnictwa - powinno być ono załączone do oferty w formie oryginału lub kopii poświadczonej notarialnie albo w oryginale w postaci dokumentu elektronicznego opatrzonego kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub w elektronicznej kopii dokumentu poświadczonej notarialnie.
 11. Zamawiający nie zwraca Wykonawcom dokumentów zawartych w ofercie, za wyjątkiem materiałów określonych w art. 97 ust. 2 ustawy Pzp (na pisemny wniosek Wykonawcy, którego oferta nie została wybrana).
 12. Koszty przygotowania oferty ponosi Wykonawca z zastrzeżeniem art. 93 ust. 4 ustawy Pzp.
 13. Wykonawca powinien umieścić ofertę w dwóch zamkniętych kopertach: zewnętrznej i wewnętrznej. Koperta zewnętrzna ma być zaadresowana według poniższego wzoru:

**<DOKŁADNA NAZWA I ADRES ZAMAWIAJĄCEGO>
ZAMÓWIENIE NA <PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA>
NIE OTWIERAĆ PRZED <TERMIN OTWARCIA OFERT>**

Koperta wewnętrzna, poza oznakowaniem jak wyżej, musi być opisana nazwą i adresem Wykonawcy.

14. Wykonawca może wprowadzić zmiany, poprawki, modyfikacje i uzupełnienia do złożonych ofert pod warunkiem, że Zamawiający otrzyma pisemne powiadomienie o wprowadzeniu zmian, poprawek itp. przed upływem terminu do składania ofert.
15. Powiadomienie o wprowadzeniu zmian musi być złożone według takich samych wymagań jak składana oferta tj. w dwóch kopertach /wewnętrznej i zewnętrznej/ odpowiednio oznakowanych dopiskiem „ZMIANA”.
16. Wykonawca ma prawo przed upływem terminu składania ofert wycofać się z postępowania poprzez złożenie pisemnego powiadomienia /według takich samych zasad jak wprowadzenie zmian i poprawek/ z napisem na zewnętrznej kopercie „WYCOFANE”.
17. W przypadku oferty złożonej po terminie, Zamawiający niezwłocznie zawiadamia Wykonawcę o złożeniu oferty po terminie oraz zwraca ofertę.
18. Koperty oznaczone napisem „WYCOFANE” będą otwierane w pierwszej kolejności i po stwierdzeniu poprawności postępowania Wykonawcy oraz zgodności ze złożonymi ofertami, koperty wewnętrzne ofert wycofanych nie będą otwierane.
19. Koperty oznaczone dopiskiem „ZMIANA” zostaną otwarte przy otwieraniu oferty Wykonawcy, który wprowadził zmiany i po stwierdzeniu poprawności procedury dokonywania zmian zostaną dołączone do oferty.
20. Zamawiający zobowiązuje Wykonawców, aby w przypadku pojawienia się w ofercie informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów art. 11 ust. 4 Ustawy z dnia 16.04.1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (tekst jedn. Dz. U. z 2003 r., Nr 153, poz. 1503, z późn. zm.), które Wykonawca będzie chciał zastrzec przed dostępem - zostały załączone do oferty w osobnym opakowaniu (kopercie) z dopiskiem: „Informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa”.
 - 1) Przez tajemnicę przedsiębiorstwa rozumie się informacje techniczne, technologiczne, organizacyjne przedsiębiorstwa lub inne informacje posiadające wartość gospodarczą, które jako całość lub w szczególnym zestawieniu i zbiorze ich elementów nie są powszechnie znane osobom zwykle zajmującym się tym rodzajem informacji albo nie są łatwo dostępne dla takich osób, o ile uprawniony



do korzystania z informacji lub rozporządzania nimi podjął, przy zachowaniu należytej staranności, działania w celu utrzymania ich w poufności.

- 2) Nie ujawnia się informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert, zastrzegł, że nie mogą one być udostępniane oraz wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.
- 3) Nie można zastrzec informacji, o których mowa w art. 86 ust. 4 ustawy Pzp oraz informacji jawnych na podstawie innych przepisów.
- 4) Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe zabezpieczenie przez Wykonawcę dokumentów określonych jako tajne.
- 5) Zamawiający zwraca uwagę, iż umowy w sprawach zamówień publicznych „są jawne i podlegają udostępnianiu na zasadach określonych w przepisach o dostępie do informacji publicznej” (art. 139 ust. 3 ustawy Pzp), w związku z czym zastrzeganie jako tajemnicy przedsiębiorstwa informacji wynikających z zawartej umowy o udzielenie zamówienia publicznego, jest nieuzasadnione.

XIII MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT

1. Ofertę należy złożyć osobiście lub za pośrednictwem usług pocztowych/kurierskich na adres:

**Urząd Miejski Wrocławia - Wydział Zamówień Publicznych
al. Kromera 44
51-163 Wrocław
pok. nr 135**

nie później niż do dnia **12.09.2019 r.** do godz. **10.00**

2. Oferty powinny być dostarczone za zwrotnym potwierdzeniem przyjęcia ich przez Zamawiającego. W przypadku korzystania z usług pocztowych/kurierskich, Zamawiający uznaje za termin złożenia oferty – termin i godzinę potwierdzenia odbioru przesyłki przez Zamawiającego.
3. Otwarcie ofert nastąpi w dniu **12.09.2019 r.** o godz. **10.15** w siedzibie Zamawiającego w budynku przy al. Kromera 44, w pokoju nr 216, piętro II.
4. Otwarcie ofert jest jawne.
5. Bezpośrednio przed otwarciem ofert Zamawiający podaje kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
6. Podczas otwarcia ofert podaje się do wiadomości nazwy (firmy) oraz adresy Wykonawców, a także informacje dotyczące ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji, warunków płatności zawartych w ofertach (jeżeli dotyczy).
7. Niezwłocznie po otwarciu ofert Zamawiający zamieści na swojej stronie internetowej informacje dotyczące:
 - 1) kwoty, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia,
 - 2) firm oraz adresów Wykonawców, którzy złożyli oferty w wyznaczonym terminie,
 - 3) ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach (jeżeli dotyczy).
8. Zgodnie z przepisem art. 96 ust. 3 ustawy Pzp, protokół wraz z załącznikami jest jawny. Załączniki do protokołu udostępnia się po dokonaniu wyboru najkorzystniejszej oferty lub unieważnieniu postępowania, z tym, że oferty udostępnia się od chwili ich otwarcia.
9. Nie ujawnia się informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert, zastrzegł i wykazał, że nie mogą one być udostępniane.



XIV OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY

1. Cenę ofertową należy podać w Formularzu oferty (wzór - Załącznik nr 1 do SIWZ) w złotych polskich, w wartości netto i brutto, z wyodrębnieniem stawki podatku VAT i z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku (z dokładnością do 1 grosza; przy zaokrąglaniu – kwoty zaokrągla się do pełnych groszy, przy czym końcówki poniżej 0,5 grosza pomija się, a końcówki od 0,5 grosza zaokrągla się do 1 grosza). Odrębnie należy podać cenę zamówienia podstawowego i cenę zamówienia w prawie opcji.
2. Cenę oferty stanowi suma: ceny brutto tłumaczeń pisemnych z języka angielskiego na język polski i tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski zamówienia podstawowego i ceny brutto tłumaczeń pisemnych z języka angielskiego na język polski i tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski zamówienia w prawie opcji (zgodnie z formularzem cenowym).
3. Cena ofertowa musi obejmować kompletne wykonanie przedmiotu zamówienia.
4. Cenę oferty należy obliczyć uwzględniając zakres zamówienia określony w dokumentacji przetargowej oraz ewentualne ryzyko wynikające z okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy oraz wszystkie koszty bezpośrednio wynikające z dokumentacji przetargowej jakie Wykonawca poniesie w związku z wykonaniem kompletnego przedmiotu zamówienia.
5. Podane w Formularzu cenowym ceny jednostkowe netto są stałe i nie mogą ulec zmianie przez cały okres obowiązywania umowy.
6. Zamawiający nie dopuszcza przedstawiania ceny w kilku wariantach, w zależności od zastosowanych rozwiązań. W przypadku przedstawiania ceny w taki sposób oferta zostanie odrzucona.
7. Podana w ofercie cena musi uwzględniać wszystkie wymagania Zamawiającego określone w SIWZ oraz obejmować wszelkie koszty, jakie poniesie Wykonawca z tytułu należytej realizacji umowy.
8. W przypadku wystąpienia omyłek rachunkowych w obliczeniach, jako podstawę do ich poprawienia, Zamawiający przyjmie, że prawidłowo podana została cena netto za poszczególne etapy realizacji zamówienia.
9. Ceny nie będą podlegały waloryzacji ze względu na inflację.
10. Określenie stawki podatku VAT jest obowiązkiem Wykonawcy. Zgodnie z ust. 1 Komunikatu Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego z dnia 24 stycznia 2005 r. (Dz. Urz. GUS Nr 1 z 2005r., poz. 11) w sprawie trybu wydawania opinii interpretacyjnych – „Zasadą jest, że zainteresowany podmiot sam klasyfikuje prowadzoną działalność, swoje produkty (wyroby i usługi), towary, środki trwałe i obiekty budowlane według zasad określonych w poszczególnych klasyfikacjach i nomenklaturach, wprowadzonych rozporządzeniami Rady Ministrów lub stosowanych bezpośrednio na podstawie przepisów Wspólnoty Europejskiej”.

XV OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE SIĘ KIEROWAŁ PRZY WYBORZE OFERTY, WRAZ Z PODANIEM WAG TYCH KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT

1. Przy wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami i ich wagami:
Cena brutto (C) – **40 %**;
Doświadczenie wykonawcy (D) – **30%**;
Weryfikacja próbek testu (T) – **25%**;
Kryterium społeczne (K) – **5%**;
2. Kryterium Cena brutto (C) – oferta z najniższą ceną brutto w danym kryterium otrzyma maksymalną liczbę 40 punktów, natomiast pozostałe oferty uzyskają wartość punktową wyliczoną wg poniższego wzoru:



$$C = \frac{C_{min}}{C_b} \times W_c$$

C - liczba punktów w kryterium Cena brutto

C_{min} - najniższa cena brutto w zbiorze ofert podlegających ocenie

C_b - cena brutto ocenianej oferty

W_c - waga kryterium = 40

3. Kryterium Doświadczenie wykonawcy - maksymalnie można uzyskać 30 pkt.

W celu oceny doświadczenia osoby wskazanej do realizacji zamówienia, Zamawiający wymaga, aby osoba wskazana do realizacji zamówienia wykazała się doświadczeniem:

- a) Wykonawca przedstawi listę przynajmniej dwóch zrealizowanych przez wskazaną osobę tłumaczeń tj. usług tłumaczeń z języka polskiego na język angielski. Wykonawca może wykazać min. 2 referencje i otrzyma 5 punktów (2,5 punktów za każdą referencję). Jeśli Wykonawca wykaże mniej niż 2 referencje otrzyma 0 pkt. Za każdą kolejną referencję otrzyma 2,5 punktu. Wykonawca może wykazać maksymalnie dwie dodatkowe referencje, każda następna nie będzie punktowana. Maksymalna liczba punktów, jaką może otrzymać Wykonawca wynosi 10.
- b) Wykonawca przedstawi listę przynajmniej dwóch zrealizowanych przez osobę tłumaczeń z języka polskiego na język angielski zakresu ochrony środowiska, zmian klimatu i adaptacji, zielonej i błękitnej infrastruktury lub zagospodarowania przestrzennego. Wykonawca może wykazać min. 2 referencje i otrzyma 5 punktów (2,5 punktów za każdą referencję). Jeśli Wykonawca wykaże mniej niż 2 referencje otrzyma 0 pkt. Za każdą kolejną referencję otrzyma 2,5 punktu. Wykonawca może wykazać maksymalnie dwie dodatkowe referencje, każda następna nie będzie punktowana. Maksymalna liczba punktów, jaką może otrzymać Wykonawca wynosi 10.
- c) Wykonawca przedstawi jedną zrealizowaną przez wskazaną osobę usługę tłumaczenia z języka polskiego na język angielski dla organów samorządowych, rządowych lub międzynarodowych. Wykonawca może wykazać 1 referencję i otrzyma 5 punktów. Jeśli Wykonawca wykaże mniej niż 1 referencje otrzyma 0 pkt. Za każdą kolejną referencję otrzyma 2,5 punktu. Wykonawca może wykazać maksymalnie dwie dodatkowe referencje, każda następna nie będzie punktowana. Maksymalna liczba punktów, jaką może otrzymać Wykonawca wynosi 10.

Przedstawione przez Wykonawcę referencje nie mogą się powtarzać tj. przedstawiona referencja jest brana pod uwagę tylko do jednego z podpunktów.

Usługi i referencje przedstawione w kryterium oceny ofert nie mogą powtórzyć się w potwierdzeniu spełnienia warunków udziału w postępowaniu, do którego złożenia Wykonawca będzie wezwany.

4. Weryfikacja próbek testu - maksymalnie 25 pkt.

Liczba punktów, jaką może uzyskać oferta w zależności od liczby popełnionych błędów stylistycznych, składniowych, frazeologicznych :

- 10 błędów i więcej – 0 pkt.
- 9 – 7 błędów – 5 pkt.
- 6 – 5 błędów – 10 pkt.
- 4 – 3 błędy – 15 pkt.
- 2 – 1 błędy/błąd - 20 pkt.
- 0 błędów – 25 pkt.



W przypadku braku przedłożenia przetłumaczonego tekstu, Zamawiający uzna, że Wykonawca popełnił 10 błędów i przyzna ofercie 0 pkt.

5. Kryterium Społeczne (K) - maksymalna liczba punktów, która może zostać przyznana Wykonawcy w ocenie ww. kryterium wynosi **5 pkt.**

Wykonawcy zostaną przyznane punkty w powyższym kryterium wg następujących zasad:

- 0 pkt – przy braku zatrudnienia osób wykluczonych,
- 2 pkt – przy zatrudnieniu 1 osoby wykluczonej,
- 5 pkt – przy zatrudnieniu 2 osób wykluczonych

Osoby „wykluczone” to osoby zagrożone wykluczeniem społecznym, o których mowa w art. 29 ust. 4 ustawy Pzp, tj.:

- 1) bezrobotne w rozumieniu ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy;
- 2) młodociane, o których mowa w przepisach prawa pracy, w celu przygotowania zawodowego;
- 3) osoby niepełnosprawne w rozumieniu ustawy z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych;
- 4) inne osoby niż określone w pkt 1, 2 lub 3, o których mowa w ustawie z dnia 13 czerwca 2003 r. o zatrudnieniu socjalnym (Dz. U. z 2011 r. poz. 225 i 1211 oraz z 2015 r. poz. 1220 i 1567) lub we właściwych przepisach państw członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

UWAGA: W sytuacji braku podania liczby zatrudnionych osób zagrożonych wykluczeniem społecznym w Formularzu oferty lub podania niejednoznacznej informacji Zamawiający przyjmie do oceny ofert, że Wykonawca nie zaoferował zatrudnienia żadnej osoby zagrożonej wykluczeniem społecznym i otrzyma 0 punktów.

6. Za najkorzystniejszą ofertę, uznana zostanie ta, która uzyska łącznie największą liczbę punktów w oparciu o przyjęte kryteria, obliczoną wg wzoru:

$$P = C + D + T + K$$

- P* – liczba punktów uzyskanych przez ocenianą ofertę
- C* – liczba punktów uzyskanych przez ocenianą ofertę w kryterium „Cena brutto”
- D* – liczba punktów uzyskanych przez ocenianą doświadczenia wykonawcy
- T* – liczba punktów uzyskanych przez weryfikację próbek tekstu
- K* – liczba punktów uzyskanych w kryterium społecznym

7. Punktacja przyznawana ofertom w poszczególnych kryteriach będzie liczona z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
8. Jeżeli nie można wybrać oferty najkorzystniejszej z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i pozostałych kryteriów, Zamawiający spośród tych ofert wybierze ofertę z niższą ceną brutto, a jeżeli zostały złożone oferty o takiej samej cenie brutto, Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w określonym terminie ofert dodatkowych.
9. Zamawiający nie przewiduje przeprowadzania dogrywki w formie aukcji elektronicznej.
10. Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty dolicza do przedstawionej w niej ceny



podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Wykonawca, składając ofertę, informuje Zamawiającego, czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku – art. 91 ust. 3a) ustawy Pzp.

XVI INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO

1. Po upływie terminu na wniesienie odwołania Zamawiający poinformuje Wykonawcę, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą o miejscu i terminie podpisania umowy.
2. Termin podpisania umowy nie może być krótszy niż 5 dni od dnia przesłania zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty, jeżeli zawiadomienie to zostało przesłane przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, albo 10 dni - jeżeli zawiadomienie zostanie przesłane w inny sposób – z zastrzeżeniem art. 94 ust. 2 pkt 1 lit. a) i pkt 3 ustawy Pzp, tj.: Zamawiający może zawrzeć umowę w sprawie zamówienia publicznego przed upływem terminu, o którym mowa powyżej, jeżeli w postępowaniu została złożona tylko jedna oferta lub upłynął termin do wniesienia odwołania na czynności Zamawiającego wymienione w art. 180 ust. 2 ustawy Pzp lub w następstwie jego wniesienia Krajowa Izba Odwoławcza ogłosiła wyrok lub postanowienie kończące postępowanie odwoławcze.
3. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, Zamawiający może zbadać, czy nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu wykonawca, który złożył ofertę najwyżej ocenioną spośród pozostałych ofert (art. 24aa ust. 2 ustawy Pzp).
4. Dotyczy Wykonawców prowadzących działalność w formie spółki z ograniczoną odpowiedzialnością – w przypadku, gdy cena wybranej oferty przekracza dwukrotną wartość kapitału zakładowego spółki, Zamawiający, w celu potwierdzenia odpowiedniego umocowania do złożenia oferty, ma prawo żądać, przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, uchwały wspólników lub umowy spółki – jeżeli umowa spółki stanowi inaczej tzn. wyłącza wymóg uchwały wspólników (zgodnie z art. 230 kodeksu spółek handlowych).
5. W przypadku, gdy zostanie wybrana oferta Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Zamawiający może żądać przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.

XVII WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZABEZPIECZENIA NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

Zamawiający nie wymaga wnoszenia przez Wykonawcę zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

XVIII ISTOTNE DLA STRON POSTANOWIENIA, KTÓRE ZOSTANĄ WPROWADZONE DO TREŚCI ZAWIERANEJ UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO, OGÓLNE WARUNKI UMOWY ALBO WZÓR UMOWY

1. Pełna treść Projektu umowy znajduje się w Załączniku nr 9 do SIWZ.
2. Zamawiający nie dopuszcza w ramach rozliczeń innej waluty niż PLN.



XIX POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ PRZYSŁUGUJĄCYCH WYKONAWCY W TOKU POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp przysługują środki ochrony prawnej określone w Dziale VI ustawy Pzp.
2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz SIWZ przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy Pzp.
3. Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami ustawy Pzp czynności Zamawiającego podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której Zamawiający jest zobowiązany na podstawie ustawy Pzp.
4. Zgodnie z art. 180 ust. 2 ustawy Pzp jeżeli wartość zamówienia jest mniejsza niż kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Pzp, odwołanie przysługuje wyłącznie wobec czynności tam określonych, tj.:
 - 1) określenia warunków udziału w postępowaniu,
 - 2) wykluczenia odwołującego z postępowania o udzielenie zamówienia,
 - 3) odrzucenia oferty odwołującego,
 - 4) opisu przedmiotu zamówienia,
 - 5) wyboru najkorzystniejszej oferty.
5. Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności Zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami ustawy Pzp, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądanie oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania.
6. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej (dalej „Prezes Izby”) w formie pisemnej w postaci papierowej albo w postaci elektronicznej, opatrzone odpowiednio własnoręcznym podpisem albo kwalifikowanym podpisem elektronicznym.
7. Odwołujący przesyła kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, iż Zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przesłanie jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.
8. Wykonawca może w terminie przewidzianym do wniesienia odwołania poinformować Zamawiającego o niezgodnej z przepisami ustawy Pzp czynności podjętej przez niego lub zaniechaniu czynności, do której jest on zobowiązany na podstawie ustawy Pzp, na które nie przysługuje odwołanie na podstawie art. 180 ust. 2 ustawy Pzp (pkt 4 powyżej).
9. W przypadku uznania zasadności przekazanej informacji Zamawiający powtarza czynność albo dokonuje czynności zaniechanej, informując o tym Wykonawców w sposób przewidziany w ustawie Pzp dla tej czynności.
10. Na czynności, o których mowa w pkt 9 powyżej, nie przysługuje odwołanie, z zastrzeżeniem art. 180 ust. 2 ustawy Pzp (pkt 4 powyżej).
11. Odwołanie wnosi się w terminie 5 dni od dnia przesłania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia – jeżeli zostały przesłane przy użyciu środków komunikacji elektronicznej (pocztą elektroniczną) albo w terminie 10 dni – jeżeli zostały przesłane pisemnie.
12. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu, a także wobec postanowień SIWZ, wnosi się w terminie 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub zamieszczenia SIWZ na stronie internetowej.
13. Odwołanie wobec czynności innych niż określone w pkt 11 i 12 powyżej wnosi się w terminie 5 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.



14. Jeżeli koniec terminu do wykonania czynności przypada na sobotę lub dzień ustawowo wolny od pracy, termin upływa dnia następnego po dniu lub dniach wolnych od pracy.
15. W przypadku wniesienia odwołania wobec treści ogłoszenia o zamówieniu lub postanowień SIWZ Zamawiający może przedłużyć termin składania ofert.
16. W przypadku wniesienia odwołania po upływie terminu składania ofert bieg terminu związania ofertą ulega zawieszeniu do czasu ogłoszenia orzeczenia przez Izbę.
17. Zamawiający przesyła niezwłocznie, nie później niż w terminie 2 dni od dnia otrzymania, kopię odwołania innym Wykonawcom uczestniczącym w postępowaniu o udzielenie zamówienia, a jeżeli odwołanie dotyczy treści ogłoszenia o zamówieniu lub postanowień SIWZ, zamieszcza ją również na stronie internetowej, na której jest zamieszczone ogłoszenie o zamówieniu lub jest udostępniana SIWZ, wzywając Wykonawców do przystąpienia do postępowania odwoławczego.
18. Wykonawca może zgłosić przystąpienie do postępowania odwoławczego w terminie 3 dni od dnia otrzymania kopii odwołania, wskazując stronę, do której przystępuje, i interes w uzyskaniu rozstrzygnięcia na korzyść strony, do której przystępuje. Zgłoszenie przystąpienia doręcza się Prezesowi Izby w formie pisemnej albo elektronicznej opatrzonej bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym za pomocą ważnego kwalifikowanego certyfikatu, a jego kopię przesyła się Zamawiającemu oraz Wykonawcy wnoszącemu odwołanie.
19. Wykonawcy, którzy przystąpili do postępowania odwoławczego, stają się uczestnikami postępowania odwoławczego, jeżeli mają interes w tym, aby odwołanie zostało rozstrzygnięte na korzyść jednej ze stron.
20. Zamawiający lub odwołujący może zgłosić opozycję przeciw przystąpieniu innego Wykonawcy nie później niż do czasu otwarcia rozprawy. Izba uwzględni opozycję, jeżeli zgłaszający opozycję uprawdopodobni, że Wykonawca nie ma interesu w uzyskaniu rozstrzygnięcia na korzyść strony, do której przystąpił; w przeciwnym razie Izba oddala opozycję. Postanowienie o uwzględnieniu albo oddaleniu opozycji Izba może wydać na posiedzeniu niejawnym. Na postanowienie o uwzględnieniu albo oddaleniu opozycji nie przysługuje skarga.
21. Czynności uczestnika postępowania odwoławczego nie mogą pozostawać w sprzeczności z czynnościami i oświadczeniami strony, do której przystąpił, z zastrzeżeniem zgłoszenia sprzeciwu, o którym mowa w art. 186 ust. 3 ustawy Pzp, przez uczestnika, który przystąpił do postępowania po stronie Zamawiającego.
22. Odwołujący oraz Wykonawca wezwany zgodnie z pkt 17 i pkt 18 nie mogą następnie korzystać ze środków ochrony prawnej wobec czynności Zamawiającego wykonanych zgodnie z wyrokiem Izby lub sądu albo na podstawie art. 186 ust. 2 i 3 ustawy Pzp.
23. Na orzeczenie Izby stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.
24. Skargę wnosi się do sądu okręgowego właściwego dla siedziby albo miejsca zamieszkania Zamawiającego.
25. Skargę wnosi się za pośrednictwem Prezesa Izby w terminie 7 dni od dnia doręczenia orzeczenia Izby, przesyłając jednocześnie jej odpis przeciwnikowi skargi. Złożenie skargi w placówce pocztowej operatora publicznego jest równoznaczne z jej wniesieniem.
26. Skarga powinna czynić zadość wymaganiom przewidzianym dla pisma procesowego oraz zawierać oznaczenie zaskarżonego orzeczenia, przytoczenie zarzutów, zwięzłe ich uzasadnienie, wskazanie dowodów, a także wniosek o uchylenie orzeczenia lub o zmianę orzeczenia w całości lub w części.



XX. KLAUZULA INFORMACYJNA WYNIKAJĄCA Z ART. 13 RODO

Niniejszą informację otrzymałeś w związku z obowiązkami określonymi w art. 13 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej z dnia 14 maja 2016 r. L 119/1).

Informacje podstawowe dotyczące przetwarzania Twoich danych osobowych	
Administrator Danych Osobowych (ADO)	Administratorem Twoich danych osobowych jest Gmina Wrocław, z siedzibą we Wrocławiu. Możesz się z nami skontaktować w następujący sposób: • listownie na adres: Pl. Nowy Targ 1-8, 50-141 Wrocław • przez e-mail: wzp@um.wroc.pl • telefonicznie: +48 71 777 77 77.
Inspektor Ochrony Danych	Wyznaczyliśmy Inspektora Ochrony Danych. Jest nim Sebastian Sobecki. Inspektor to Osoba, z którą możesz się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania Twoich danych osobowych oraz korzystania z przysługujących Ci praw związanych z przetwarzaniem danych. Możesz się z nim kontaktować w następujący sposób: • listownie na adres: ul. G. Zapolskiej 4, 50-032 Wrocław • przez e-mail: iod@um.wroc.pl • telefonicznie: +48 717 77 77 24.
Cele przetwarzania Twoich danych osobowych	Będziemy przetwarzać Twoje dane w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego. Obowiązek podania przez Ciebie danych osobowych bezpośrednio Ciebie dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1986 z późn. zm.), dalej „ustawa Pzp”, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
Podstawa prawna przetwarzania Twoich danych osobowych	Będziemy przetwarzać Twoje dane osobowe na podstawie art. 6 ust. 1 lit. C RODO oraz ustawy Pzp
Okres przechowywania Twoich danych osobowych	Twoje dane osobowe będą przetwarzane przez Urząd Miejski Wrocławia przez minimum 5 lat, następnie Archiwum Państwowe po ekspertyzie dokumentów może podjąć decyzję o ich zniszczeniu lub przekwalifikować na kategorię A i wtedy Twoje dane osobowe będą przetwarzane przez Urząd Miejski Wrocławia przez 25 lat od stycznia kolejnego roku po zakończeniu Twojej sprawy a następnie zostaną przekazane do Archiwum Państwowego we Wrocławiu, gdzie będą przetwarzane wiecześnie.
Odbiorcy Twoich danych osobowych	Twoje dane zostaną udostępnione podmiotom lub osobom, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy Pzp, a także podmiotom upoważnionym na podstawie przepisów prawa.
Twoje prawa związane z przetwarzaniem danych osobowych	Przysługują Ci następujące prawa związane z przetwarzaniem danych osobowych: • prawo dostępu do Twoich danych osobowych na podstawie art. 15 RODO, • prawo żądania sprostowania i uzupełnienia niekompletnych Twoich danych osobowych na podstawie art. 16 RODO¹, • prawo żądania ograniczenia przetwarzania Twoich danych osobowych na podstawie art. 18 RODO z zastrzeżeniem przypadków, o których

¹ **Wyjaśnienie:** skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.



	mowa w art. 18 ust. 2 RODO ² , W odniesieniu do Twoich danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO. Aby skorzystać z powyższych praw, skontaktuj się z Inspektorem Ochrony Danych (<i>dane kontaktowe powyżej</i>).
Prawo wniesienia skargi	W przypadku nieprawidłowości przy przetwarzaniu Twoich danych osobowych, przysługuje Ci także prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego zajmującego się ochroną danych osobowych, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

Zatwierdzam
Wrocław, dn. 02.09.2019 r.

Z up. Prezydenta
Piotr Misiak
Zastępca Dyrektora Wydziału
Zamówień Publicznych

Wykaz załączników:

Załącznik nr 1 do SIWZ	formularz oferty
Załącznik nr 1.1 do SIWZ	formularz cenowy
Załącznik nr 2 do SIWZ	wzór oświadczenia o niepodleganiu wykluczeniu
Załącznik nr 3 do SIWZ	wzór oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu
Załącznik nr 4 do SIWZ	wzór oświadczenia dot. grupy kapitałowej
Załącznik nr 5 do SIWZ	wzór wykazu usług do potwierdzenia spełnienia warunku udziału w postępowaniu
Załącznik nr 6 do SIWZ	wzór oświadczenia podmiotu udostępniającego zasoby
Załącznik nr 7 do SIWZ	wzór wykazu usług do kryterium oceny ofert
Załącznik nr 8 do SIWZ	Próbka tekstu do tłumaczenia nr 1 i nr 2
Załącznik nr 9 do SIWZ	Projekt umowy z załącznikami

² **Wyjaśnienie:** prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.